



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	เมียนมา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๕ พฤษภาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ประธานสภา ขอให้มีความยุติธรรมและเป็นธรรม		

นายวิน มิน (Win Myint) ประธานสภาผู้แทนราษฎรเมียนมา กล่าวในคราวเปิดการประชุมสันติภาพครั้งที่ ๒ หรือที่รู้จักกันคือ ประชุมปางหลวงแห่งศตวรรษที่ ๒๑ ณ ศูนย์การประชุมแห่งชาติเมียนมา ๒ กรุงเนปิดอว์ ว่าการเจรจาทางการเมืองเผยทางออกทางการเมืองว่าต้องมีความยุติธรรมและสร้างสันติภาพ ความมั่นคงและการพัฒนา

ประธานสภา กล่าวว่า “ความพยายามอย่างต่อเนื่องในการสร้างความสงบสุขภายในประเทศ ภายใต้การนำของ นางอง ซาน ซู จี (Aung San Suu Kyi) ที่ปรึกษาแห่งรัฐ คือ การสร้างการเมืองใหม่ที่แท้จริงที่เราได้สร้างขึ้นแล้วตามกาลเวลา ผ่านการเจรจาทางการเมืองทำให้เราต้องหาทางออกที่มีความยุติธรรมเพื่อให้ได้มาซึ่งความสงบสุข ความมั่นคงและการพัฒนา ผมมีความเชื่อว่าพวกเราจะพบคำตอบถูกต้องก็ต่อเมื่อเราหาวิธีแก้ปัญหาด้วยการเจรจาทางการเมืองที่มีพื้นฐานของความเป็นธรรมและความยุติธรรม ผมกลัวว่าประชาธิปไตยและสิทธิมนุษยชนของพวกเราจะถูกแช่แข็งต่อไปตราบเท่าที่สงครามกลางเมืองยังมีอยู่ พวกเราทุกคนจงตระหนักไว้ด้วยการสร้างประชาธิปไตย การสร้างสหพันธรัฐสหภาพฯ อาจล่าช้าออกไปตราบเท่าที่สงครามกลางเมืองยังคงมีอยู่”

เขาเรียกร้องให้ทุกคนพยายามร่วมมือกันสร้างความเชื่อมั่น ความมั่นใจและความเห็นพ้องต้องกัน

นายมาน วิน เคียง ธัน (Mann Win Khaing Than) ประธานวุฒิสภา ได้กล่าวสุนทรพจน์ในการเปิดประชุมคราวหนึ่งว่า “การสร้างเชื่อมั่นเป็นสิ่งสำคัญเพื่อให้ได้มาซึ่งความสงบสุข ผ่านความเชื่อมั่นและความมั่นใจ พวกเราก็จะสามารถจัดช่วงเวลาหลายปีที่มีแต่ความสงบสุขและความเกลียดชังออกไป”

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.elevenmyanmar.com/politics/9640">http://www.elevenmyanmar.com/politics/9640</a>
วันที่พิมพ์ :	๒๕ พฤษภาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ elevenmyanmar.com	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น	
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติณัฐพงศ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐	๑๒/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

## Speakers ask for fairness and equality

Thu, 05/25/2017

Through political dialogue, solutions must be sought in just and fair ways with a view to ensuring peace, stability and development, said Lower House Speaker Win Myint at the opening of the second Union Peace Conference, also known as the 21st-century Panglong, at the Myanmar National Convention Centre-2 in Nay Pyi Taw.

"Ongoing efforts for internal peace under the leadership of State Counsellor Aung San Suu Kyi are indeed a new political setting we have created in accord with changing times. Through political dialogue, we must find solutions in a fair manner to achieve peace, stability and development. I believe that we will get a correct answer only when finding solutions through political talks based on equality and fairness. So long as civil war exists, I fear our democratic and human rights would remain stagnant. We all should be aware that there will be delays in building a democratic, federal union so long as civil war exists," said the speaker.

He called for concerted efforts in building trust, confidence and consensus.

In another opening speech, Upper House Speaker Mann Win Khaing Than said: "Building trust is vitally important to achieving peace. Through trust and confidence, we will be able to wipe out years of doubt and hatred."

<http://www.elevenmyanmar.com/politics/9640>